

YOUR NAME:

REGISTRATION #:

(20 points)

(J) The Curragh of Kildare (1/2)

And straight I will repair
To the Curragh of Kildare
For it's there I'll find tidings of my dear
[Irish Folk Song]

In Ireland, each place name has two versions with equal legal status – an English one and an Irish one. Below are some place-names in their two versions and translations of the Irish ones.

	English	Irish	Translation of Irish name
1	Glenamuckaduff	Gleann na Muice Duibhe	Valley of the Black Pig
2	Clonamully	Cluain an Mhullaigh	Meadow of the Summit
3	Buncurry	Bun an Churraigh	Base of the Marsh
4	Curraghmore	An Currach Mór	The Big Marsh
5	Annaghanoon	Eanach an Uain	Fen of the Lamb
6	Dunard	An Dún Ard	The High Fort
7	Bunagortbaun	Bun an Ghoirt Bháin	Base of the White Field
8	Gortnakilly	Gort na Cille	Field of the Church
9	Binbane	An Bhinn Bhán	The White Peak
10	Ballyknock	Baile an Chnoic	Town of the Hill
11	Ballynaparka	Baile na Páirce	Town of the Park
12	Kilcarn	Cill an Chairn	Church of the Mound
13	Killeshil	An Choill Íseal	The Low Wood
14	Clashbane	An Chlais Bhán	The White Pit
15	Bunbeg	An Bun Beag	The Small Base

Sometimes the English name is no more than a translation of the Irish one:

16	Blackabbey	An Mhainistir Dhubh
17	Bigpark	An Pháirc Mhór
18	Castlepark	Páirc an Chaisleáin
19	Woodland	Talamh na Coille



(J) The Curragh of Kildare (2/2)

J1. What would the Irish names of the following towns and villages be? Provide a translation for each one. If you think more than one Irish name could correspond to a given English name, give all of them:

	English	Irish	Translation of Irish name
20	Mullaghbane		
21	Killananny		
22	Knocknakillardy		
23	Gortnabinna		
24	Clashgortmore		
25	Killbeg		
26	Blackcastle		Black castle

J2. Explain your reasoning and provide any additional observations about this problem.

